

TRAKTAT ZMIENIAJĄCY NIEKTÓRE POSTANOWIENIA PROTOKOŁU W SPRAWIE STATUTU EUROPEJSKIEGO BANKU INWESTYCYJNEGO

PREAMBUŁA

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL BELGÓW,
JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA DANII,
PREZYDENT REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC,
PREZYDENT REPUBLIKI FRANCUSKIEJ,
PREZYDENT IRLANDII, PREZYDENT REPUBLIKI WŁOSKIEJ,
JEGO KRÓLEWSKA WYSOKOŚĆ WIELKI KSIĄŻĘ LUKSEMBURGA,
JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA NIDERLANDÓW,
JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I
IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

UWZGLĘDNIAJĄC artykuł 236 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą;

MAJĄC NA UWADZE, że Protokół w sprawie Statutu Europejskiego Banku Inwestycyjnego, który jest dołączony do Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą, stanowi jego integralną część;

MAJĄC NA UWADZE, że definicja jednostki rozliczeniowej oraz metod wymiany między tą jednostką i walutami Państw Członkowskich zawarta w niniejszym tekście w akapicie drugim artykułu 4 ustęp 1 oraz artykułu 7 ustępy 3 i 4 Statutu Banku nie odpowiada w pełni okolicznościom rządzącym międzynarodowymi stosunkami walutowymi;

MAJĄC NA UWADZE, że nie da się przewidzieć przyszłego rozwoju międzynarodowego systemu walutowego: w związku z tym należy raczej umożliwić Bankowi dostosowywanie definicji jednostki rozliczeniowej i metod wymiany do zachodzących zmian, gdzie okaże się to konieczne i na odpowiednich warunkach, niż niezwłocznie przyjąć nową definicję jednostki rozliczeniowej w Statucie Banku w odniesieniu do rynków kapitałowych;

ABY umożliwić to szybkie i elastyczne dostosowanie, należy udzielić Radzie Gubernatorów Banku uprawnień do wprowadzania zmian, gdzie okaże się to konieczne, w definicji jednostki rozliczeniowej i metod przeliczania tak jak między jednostką rozliczeniową i różnymi walutami;

POSTANOWILI zmienić niektóre postanowienia Protokołu w sprawie Statutu Europejskiego Banku Inwestycyjnego, zwanego dalej Protokołem, i w tym celu powołali jako swoich pełnomocników:

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL BELGÓW:

Willy'ego DE CLERCQA,
Ministra Finansów;

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA DANII:

Pera HAEKKERUPA,
Ministra Spraw Gospodarczych;

PREZYDENT REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC:

Dr Hansa APPELA,
Federalnego Ministra Finansów;

PREZYDENT REPUBLIKI FRANCUSKIEJ:

Jean-Pierre'a FOURCADE'A,
Ministra Spraw Gospodarczych;

PREZYDENT IRLANDII:

Charlesa MURRAYA,
Sekretarza, Departament Finansów Irlandii;

PREZYDENT REPUBLIKI WŁOSKIEJ:

Emilio'a COLOMBO,
Ministra Skarbu;

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ WIELKI KSIĄŻĘ LUKSEMBURGA:

Jean'a DONDELINGERA,
Ambasadora Nadzwyczajnego i Pełnomocnego,
Stałego Przedstawiciela przy Wspólnotach Europejskich;

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA NIDERLANDÓW:

L.J. BRINKHORSTA,
Sekretarza Stanu do Spraw Zagranicznych;

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I
IRLANDII PÓŁNOCNEJ:

Sir Michaela PALLISERA, KCMG,
Ambasadora Nadzwyczajnego i Pełnomocnika,
Stałego Przedstawiciela przy Wspólnotach Europejskich;

KTÓRZY, po wymianie swych pełnomocnictw uznanych za należyte i sporządzone we właściwej formie,

UZGODNILI, co następuje:

Artykuł 1

W drugim akapicie artykułu 4 ustęp 1 Protokołu dodaje się następujące zdanie:

„Rada Gubernatorów, stanowiąc jednomyślnie na wniosek Rady Dyrektorów, może zmienić definicję jednostki rozliczeniowej.”

Artykuł 2

W artykule 7 ustęp 4 Protokołu dodaje się następujące zdanie:

„Ponadto, stanowiąc jednomyślnie na wniosek Rady Dyrektorów, może zmienić metodę przeliczania kwot wyrażonych w jednostkach rozliczeniowych na kwoty wyrażone w walutach krajowych i odwrotnie.”

Artykuł 3

Artykuł 9 ustęp 3 litera g) Protokołu otrzymuje brzmienie:

"(g) wykonuje uprawnienia i funkcje przewidziane w artykułach 4, 7, 14, 17, 26 i 27;"

Artykuł 4

Niniejszy Traktat podlega ratyfikacji przez Wysokie Umawiające się Strony, zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi. Dokumenty ratyfikacyjne zostaną złożone do depozytu Rządowi Republiki Włoskiej.

Artykuł 5

Niniejszy Traktat wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po złożeniu do depozytu dokumentu ratyfikacji przez Państwo-Sygnatariusza, które jako ostatnie spełni tę formalność.

Artykuł 6

Niniejszy Traktat został sporządzony w jednym oryginalnym egzemplarzu w językach angielskim, duńskim, francuskim, irlandzkim, niderlandzkim, niemieckim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne. Zostaje on złożony do depozytu w archiwum Rządu Republiki Włoskiej, który przekaże uwierzytelniony odpis każdemu z rządów pozostałych Państw-Sygnatariuszy.

W dowód czego niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

[część wielojęzyczna]

Sporządzono w Brukseli, dnia dziesiątego lipca roku tysiąc dziewięćset siedemdziesiątego piątego.

[część wielojęzyczna]

Pour Sa Majesté le roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

Willy DE CLERCQ

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Per HÆKKERUP

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Hans APPEL

Pour le président de la République française

Jean-Pierre FOURCADE

Thar ceann Uachtarán na hÉireann

Charles MURRAY

Per il presidente della Repubblica italiana

Emilio COLOMBO

Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg

Jean DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

L.J. BRINKHORST

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Michael PALLISER